

Isa

Chapter 49

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

קָרָאֵנִי	מִבֶּטֶן	יְהוָה	מִרְחֹק	לְאֻמִּים	וְהִקְשִׁיבוּ	אֵלַי	אִילָם	שְׁמִעוּ	1
chamou-me	desde-o-ventre	YHWH	de-longe	povos	e-atentai	a-mim	ilhas	Ouvi	
H7121	H0990	H3068	H7350	H3816	H7181	H0413	H0339	H8085	
		שְׁמִי:	הִזְכִּיר	אִמִּי	מִמְעַי				
		meu-nome	mencionou	minha-mãe	desde-as-entranhas-de				
		H8034	H2142	H0517	H4578				

Ouvi-me, ilhas, e escutae vós, povos de longe: O Senhor me chamou desde o ventre, desde as entranhas de minha mãe fez menção do meu nome.

וַיִּשְׁמַעַנִי	הִחְבִּיאַנִי	יָדוּ	בְצֵל	חֲרִיבָה	כְּחֶרֶב	פִּי	וַיִּשֶׁם	2
e-fez-me	escondeu-me	sua-mão	na-sombra-de	afiada	como-espada	minha-bocca	E-fez	
H2244	H3027	H6738	H2299	H2719	H6310			
			הִסְתִּירַנִי:	בְּאֶשְׁפָּתָהּ	בְּרוּרָה	לְחֵץ		
			ocultou-me	em-sua-aljava	polida	flecha		
			H5641	H0827	H1305	H2671		

E fez a minha bocca como uma espada aguda, com a sombra da sua mão me cobriu: e me poz como uma frecha limpa, e me escondeu na sua aljava.

אֶתְפָּאֵר:	בְּךָ	אֲשֶׁר-	יִשְׂרָאֵל	אַתָּה	עַבְדִּי-	לִי	וַיֹּאמֶר	3
serei-glorificado	em-ti	em-quem-	Yisra'el	tu	meu-servo-	a-mim	E-disse	
			H3478		H5650		H0559	

E me disse: Tu és meu servo: e Israel aquelle por quem hei de ser glorificado.

אֲבֹן	כִּלְיֹתַי	כֹּחִי	וְהַבֵּל	לְתוֹהוּ	יִגְעֵתִי	לְרִיק	אֶמְרֹתַי	וַאֲנִי	4
certamente	consumi	minha-força	e- vaidade	para-nada	trabalhei	em-vão	disse	E-eu	
H0403	H3615	H1892	H8414	H3021	H7385	H0559	H0589		
		אֱלֹהֵי:	אֶת-	וּפְעֻלָּתִי	יְהוָה	אֶת-	מִשְׁפָּטִי		
		meu-Deus	(a)	e-minha-recompensa	YHWH	(a)	meu-juízo		
		H0430	H0854	H6468	H3068	H0854	H4941		

Porém eu disse: Debalde tenho trabalhado, inutil e vãmente gastei as minhas forças: todavia o meu direito está perante o Senhor, e o meu galardão perante o meu Deus

לְשׂוּבָב	לוֹ	לְעַבְדִּי	מִבֶּטֶן	יִצְרִי	יְהוָה	אָמַר	וְעַתָּה	5
para-fazer-voltar	para-ele	para-servo	desde-o-ventre	meu-formador	YHWH	disse	E-agora	
H7725		H5650	H0990	H3335	H3068	H0559	H6258	
יְהוָה	בְּעֵינַי	וְאֶכְבֹּד	וַיֵּאסֶף	(א-עֵלַי)	[Qere]	וַיִּשְׂרָאֵל	אֵלָיו	וַיַּעֲקֹב
YHWH	aos-olhos-de	e-serei-honorado	será-reunido	(a-ele)	[Qere]	e-Yisra'el	a-ele	Ya'aqov
H3068		H3513	H0622		H3808	H3478	H0413	H3290

עָזִי: הָיָה וְאֱלֹהֵי

minha-força foi e-meu-Deus

[H5797](#) [H1961](#) [H0430](#)

E agora diz o Senhor, que me formou desde o ventre para seu servo, que lhe tornasse a trazer Jacob a elle; porém Israel não se deixará ajuntar: comtudo aos olhos do Senhor serei glorificado, e o meu Deus será a minha força.

6 וַיֹּאמֶר נָקַל מִהַיּוֹתֶךָ לִי עֹבֵד לְהָקִים אֶת־שִׁבְטֵי יַעֲקֹב
 E-disse Pouca-coisa-é seres para-mim servo para-levantar (a) tribos-de Ya'aqov
[H1961](#) [H7043](#) [H1961](#) [H5650](#) [H0853](#) [H7626](#) [H3290](#) [H0559](#)

[ונצירי] (ונצור) יִשְׂרָאֵל לְהַשִּׁיב וּנְתַתִּיךָ לְאוֹר גּוֹיִם לְהִיּוֹת
 [Qere] Yisra'el para-restaurar e-dei-te e-dei-te para-luz-de nações para-ser
[H1961](#) [H5341](#) [H3478](#) [H7725](#) [H5414](#) [H0216](#) [H5414](#) [H1961](#)

יְשׁוּעָתִי עַד־קִצָּה הָאָרֶץ: ס
 minha-salvação até- confirm-de a-terra §
[H3444](#) [H5704](#) [H0776](#)

Disse mais: Pouco é que sejas o meu servo, para restaurares as tribus de Jacob, e tornares a trazer os guardados em Israel: tambem te dei para luz dos gentios, para seres a minha salvação até á extremidade da terra.

7 כֹּה אָמַר־יְהוָה נֹאֵל יִשְׂרָאֵל קְדוֹשׁוֹ לְבֹזֵה־נַפְשׁ
 Assim disse-YHWH Redentor-de Yisra'el seu-Santo ao-desprezado-de- alma
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H3478](#) [H6918](#) [H0960](#) [H5315](#)

לְמַתְעַב גּוֹי לְעֹבֵד מִשְׁלִי מְלָכִים יָרְאוּ וְקָמוּ שָׂרִים
 ao-abominado-de nação ao-servo-de governantes reis verão e-levantar-se-ão príncipes
[H8581](#) [H5650](#) [H4910](#) [H4428](#) [H7200](#) [H8269](#)

וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לְמַעַן יְהוָה אֲשֶׁר נְאֻמָּן קָדֵשׁ יִשְׂרָאֵל וַיִּבְחַרְךָ:
 e-prostrar-se-ão por-causa-de YHWH que é-fiel Santo-de Yisra'el e-te-escolheu
[H7812](#) [H4616](#) [H3068](#) [H0539](#) [H6918](#) [H3478](#) [H0977](#)

Assim diz o Senhor, o Redemptor de Israel, o seu Sancto, á alma desprezada, ao que a gente abomina, ao servo dos que dominam: Os reis o verão, e se levantarão, tambem os principes, e diante de ti se inclinarão, por amor do Senhor, que é fiel, e do Sancto de Israel, que te escolheu.

8 וְכֹה אָמַר יְהוָה בְּעֵת רְצוֹן עֲנִיתִיךָ וּבְיוֹם יְשׁוּעָה עֲזַרְתִּיךָ
 Assim disse YHWH Em-tempo-de favor respondi-te e-em-dia-de salvação ajudei-te
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H6256](#) [H7522](#) [H3117](#) [H3444](#) [H5826](#)

וְאֶצְרְךָ וְאֶתַּנֶּךָ לְבְרִית עַם לְהָקִים אֶרֶץ לְהַנְחִיל
 e-te-guardarei e-te-darei para-aliança-de povo para-levantar terra para-fazer-herdar
[H5341](#) [H5414](#) [H1285](#) [H0776](#) [H5157](#)

נְחִלֹת שְׁמֹמֹת:
 heranças desoladas
[H5159](#) [H8074](#)

Assim diz o Senhor: No tempo favoravel te ouvi e no dia da salvação te ajudei, e te guardarei, e te darei por concerto do povo, para restaurares a terra, para fazer possuir as herdades assoladas;

9 לְאֹמֵר לְאֲסוּרִים צָאוּ לְאֶשֶׁר בְּחֹשֶׁךְ הִנְלוּ עַל־דְּרָכִים
 Para-dizer aos-presos Saí aos-que na-escuridão mostrai-vos Sobre-caminhos
[H0559](#) [H0631](#) [H3318](#) [H2822](#) [H1540](#) [H1870](#)

יָרְעוּ וּבְכָל־שְׂפֵיִם מְרֻעֵתָם:
 pastarão e-em-todos- lugares-altos seu-pasto
[H3605](#) [H8205](#) [H4830](#)

Para dizeres aos presos: Sahi; e aos que estão em trevas: Aparecei: pastarão nos caminhos, e em todos os logares altos haverá o seu pasto.

כי- pois-	וְשֶׁמֶשׁ e-sol H8121	שָׂרָב calor H8273	יִכֵּם os-ferirá H5221	וְלֹא- e-não- H3808	יִצְמָאוּ terão-sede H6770	וְלֹא e-não H3808	יִרְעֵבוּ terão-fome H7456	לֹא Não H3808	10
	וַיְנַהֵלֵם: os-conduzirá H5095	מַיִם águas H4325	מְבוּעֵי fontes-de H4002	וְעַל- e-a-	וַיְנַהֵם os-guiará H7355	מִרְחַמִּים quem-tem-misericórdia-deles H7355			

Nunca terão fome nem sede, nem a calma nem o sol os afligirá; porque o que se compadece d'elles os guiará, e os levará mansamente aos mananciaes das aguas.

וְיִרְמוּן: serão-elevadas	וּמִסְלֵתֵי e-minhas-estradas H4546	לְדֶרֶךְ para-caminho H1870	הָרֵי meus-montes H2022	כָּל- todos-	וְשִׁמְתִי E-farei H3605	11
-------------------------------	---	---	---	-----------------	--	----

E tornarei a todos os meus montes em caminho; e as minhas veredas serão levantadas.

מֵאֲרֶץ da-terra-de H0776	וְאַלֶּה e-estes H0428	וּמֵיָם e-do-mar H3220	מִצְפּוֹן do-norte H6828	אַלֶּה estes H0428	וְהִנֵּה- e-eis- H2009	וּבְאוֹ virão H0935	מִרְחֹק de-longe H7350	אַלֶּה estes H0428	הִנֵּה- Eis- H2009	12
									סִינִים: Sinim H5515	

Eis que estes virão de longe, e eis que aquelles do norte, e do occidente, e aquell'outros da terra Sinim.

וְהִנֵּה YHWH H3068	נָחַם consolou H5162	כִּי- pois-	רָנָה canto H7440	הָרִים montes H2022	(וּפְצָחוּ) (e-rompam) H6476	[וּפְצָחוּ] [Qere] H6476	אֲרֶץ terra H0776	וַיִּגְלֵי e-exulta H1523	שָׁמַיִם céus H8064	רָנָו Cantai	13
					ס §	וְרַחֵם: terá-misericórdia H7355	וְעֲנִי e-de-seus-aflitos H6041	עַמּוֹ seu-povo			

Exultae, ó céus, e alegre-te tu, terra, e vós, montes, estalae com jubilo, porque já o Senhor consolou o seu povo, e dos seus afflictos se compadecerá.

שָׁכַחְנִי: esqueceu-me H7911	וַאֲדֹנָי e-Senhor H0136	וְהַנְּהָ YHWH H3068	עָזַבְנִי Abandonou-me H6726	צִיּוֹן Tsiyon H0559	וְהִזְאָמַר E-disse	14
---	--	--	--	--	------------------------	----

Porém Sião diz: Já me desamparou o Senhor, e o Senhor se esqueceu de mim.

אַלֶּה estas H0428	גַּם- Também- H1571	בְּטֶנְהָ seu-ventre H0990	בֶּן- filho-de-	מִרְחַם de-ter-compaixão-de H7355	עוֹלָה seu-lactente H5764	אִשָּׁה mulher H0802	הִתְשַׁכַּח Esquecerá H7911	תִּשְׁכַּחְנָה esquecerão H7911	וְאֲנִי e-eu H0595	לֹא não H3808	אֲשַׁכַּח: te-esquecerei H7911	15
--	---	--	--------------------	---	---	--	---	---	--	-------------------------------------	--	----

Porventura pode uma mulher esquecer-se tanto de seu filho que cria, que se não compadeça d'elle, do filho do seu ventre? ora ainda que esta se esquecesse d'elle, contudo eu me não esquecerei de ti

תָּמִיד: continuamente H8548	נִגְדִי diante-de-mim H5048	חֻמּוֹתַי teus-muros H2346	חָקַתִּיךְ gravei-te H2710	כַּפַּיִם palmas H3709	עַל- sobre-	הֵן Eis H2005	16
--	---	--	--	--	----------------	-------------------------------------	----

Eis que em ambas as palmas das minhas mãos te tenho gravado: os teus muros estão continuamente perante mim.

17 מָהָרוּ בְנֵי־בְנוֹתֶיךָ מְהַרְסִיךָ וּמַחֲרָבִיךָ מִמֶּנִּי יֵצְאוּ:
 Apressaram-se teus-filhos teus-destruidores e-teus-devastadores de-ti sairão
[H3318](#) [H2040](#)

Os teus filhos apressuradamente virão, porém os teus destruidores e os teus assoladores sairão para fóra de ti.

18 שָׁאִיר־ סָבִיב עֵינֶיךָ וּרְאִי כָל־עַמְּךָ נִקְבְּצוּ בְּאוֹר־ לֵךְ חַי־ אֲנִי
 Levanta- ao-redor teus-olhos e-vê todos-eles reuniram-se vieram- a-ti Vivo- eu
[H0589](#) [H0935](#) [H6908](#) [H3605](#) [H7200](#) [H5439](#) [H5375](#)

נְאֻם־ יְהוָה כִּי כָל־עַמְּךָ כְּעֲרֵי תִלְכָּשִׁי וּתְקַשְׂרִים כַּכְּלָה:
 declaração-de- YHWH que todos-eles como-adorno vestirás e-atarás-os como-a-noiva
[H3618](#) [H7194](#) [H3847](#) [H5716](#) [H3605](#) [H3068](#) [H5002](#)

Levanta os teus olhos ao redor, e olha: todos estes que se ajuntam veem a ti: vivo eu, diz o Senhor, que de todos estes te vestirás, como d'um ornamento, e te cingirás d'elles como noiva.

19 כִּי תִרְבֵּיתֶיךָ תִּרְבֵּיתֶיךָ וְשִׁמְמֹתֶיךָ וְאֶרֶץ תִּרְסִיתֶיךָ כִּי עַתָּה
 Pois tuas-ruínas tuas-desolações e-terra-de e-tuas-destruições pois agora
[H6258](#) [H2035](#) [H0776](#) [H8074](#) [H2723](#)

תִּצְרִי מִיּוֹשֵׁב וְרַחֲקוּ מִבְּלַעֲיֶיךָ:
 serás-estreita de-habitante e-estarão-longe teus-devoradores
[H1104](#) [H7368](#) [H3427](#) [H3334](#)

Porque nos teus desertos, e nos teus logares solitarios, e na tua terra destruida, agora te verás apertada de moradores, e os que te devoravam se apartarão para longe de ti.

20 עוֹד יֵאמְרוּ בְּאָזְנוֹךָ בְּנֵי־שִׁכְלֶיךָ צָר־ לִי הַמְּקוֹם גְּשָׁה־
 Ainda dirão em-teus-ouvidos filhos-de tua-perda estreito- para-mim chega-te-
[H5066](#) [H4725](#) [H7923](#) [H0241](#) [H0559](#) [H5750](#)

לִי וְאֶשְׁבֶּה:
 a-mim e-me-sentarei
[H3427](#)

E ainda até os filhos da tua orphandade dirão aos teus ouvidos: Mui estreito é para mim este lugar; aparta-te de mim, para que possa habitar n'elle.

21 וְאָמַרְתָּ בְּלִבְבְּךָ מִי יָלַד־ לִי אֶת־ אֵלֶּה וְאֲנִי שְׂכִינָה
 E-dirás em-teu-coração Quem gerou- para-mim (a) estes e-eu privada-de-filhos
[H0559](#) [H3824](#) [H4310](#) [H3205](#) [H0853](#) [H0428](#) [H0589](#)

וְנִלְמוּדָה וְגִלָּה וְסוּרָה וְאֵלֶּה מִי גִדַּל הֵן אֲנִי נִשְׁאַרְתִּי לְבִרְי אֵלֶּה
 e-estéril exilada e-afastada e-estes quem criou Eis eu fiquei sozinha estes
[H1565](#) [H1540](#) [H5493](#) [H0428](#) [H4310](#) [H1431](#) [H2005](#) [H0589](#) [H7604](#) [H0905](#) [H0428](#)

אֵיפֹה הֵם:
 onde eles
[H1992](#) [H0375](#)

E dirás no teu coração: Quem me gerou estes? pois eu estava desfilhada e solitaria; entrara em captiveiro, e me retirara; pois quem me creou estes? eis que eu só fui deixada de resto? e estes onde estavam?

עמים	וְאֵל-	יְדֵי	גוֹיִם	אֶל-	אֲשָׂא	הִנֵּה	יְהוָה	אֲדַנֵּי	אָמַר	כֹּה-	22
povos	e-para-	minha-mão	nações	para-	levantarei	Eis	YHWH	Senhor	disse	Assim-	
	H0413	H3027		H0413	H5375	H2009	H3069	H0136	H0559	H3541	
	כְּתֵף	עַל-	וּבְנֹתַיְךָ	בְּחֻצֵן	בְּנֵיךָ	וְהֵבִיאוּ	נְסִי	מִינְהָ	אֶרְיִם		
	ombro	sobre-	e-tuas-filhas	no-colo	teus-filhos	e-trarão	minha-bandeira	erguerei			
	H3802		H1323	H2684		H0935	H5251				

תְּנַשְׂאָנָה:
serão-carregadas
[H5375](#)

Assim diz o Senhor: Eis que levantarei a minha mão para as nações, e aos povos arvorarei a minha bandeira: então trarão os teus filhos nos braços, e as tuas filhas serão levadas sobre os ombros.

לְךָ	יִשְׁתַּחֲוּוּ	אֶרֶץ	אִפִּים	מִיִּנְקֹתַיְךָ	וְשָׂרוּתֵיהֶם	אֲמִנִיךָ	מְלָכִים	וְהָיוּ		23
a-ti	prostrar-se-ão	à-terra	rosto	tuas-amas	e-suas-rainhas	teus-tutores	reis	E-serão		
	H7812	H0776	H0639	H3243	H8282	H0539	H4428	H1961		
יִבְשׂוּ	לֹא-	אֲשֶׁר	יְהוָה	אֲנִי	כִּי-	וְיִדְעַתָּ	וְלִחְבוּ	רַגְלֶיךָ	וְעַפְרָ	
se-envergonharão	não-	que	YHWH	eu	que-	e-saberás	lamberão	teus-pés	e-pó-de	
H0954	H3808		H3068	H0589		H3045	H3897	H7272	H6083	

ס קִנִּי:
§ os-que-esperam-em-mim

E os reis serão os teus aios, e as suas princezas as tuas amas; diante de ti se inclinarão com o rosto em terra, e lamberão o pó dos teus pés, e saberás que eu sou o Senhor, que os que confiam em mim não serão confundidos.

יִמְלֹט:	צָדִיק	שָׁבִי	וְאֵם-	מִלְקוֹחַ	מִגְבוֹר	הִיקַח	24
serão-libertados	justo	cativos-de	e-se-	presa	de-um-poderoso	Será-tomado	
H4422	H6662			H1368	H3947		

Porventura se tiraria a preza ao valente? ou os presos d'um justo escapariam?

וּמִלְקוֹחַ	יִקַּח	גְּבוֹר	שָׁבִי	גַּם-	יְהוָה	אָמַר	וְכֹה	כִּי-	25
e-presa-de	serão-tomados	poderoso	cativos-de	Também-	YHWH	disse	assim	Pois-	
	H3947	H1368		H1571	H3068	H0559	H3541		
בְּנֵיךָ	וְאֵת-	אֲרִיב	אֲנֹכִי	יְרִיבֶךָ	וְאֵת-	יִמְלֹט	וְהָיָה	עָרִיץ	
teus-filhos	e-(a)	contenderei	eu	quem-contende-contigo	e-(a)	será-libertada	tirano		
	H0853	H7378	H0595	H3401	H0854	H4422	H6184		
						אֲנֹכִי	אֲשִׁיעַ:		
						salvarei	eu		
						H3467	H0595		

Porém assim diz o Senhor: Por certo que os presos se tirarão ao valente, e a preza do tyranno escapará; porque eu contenderei com os teus contendedores, e os teus filhos eu remirei.

דָּמָם	וְכַעֲסִים	בְּשָׂרָם	אֶת-	מוֹנִיךָ	אֶת-	וְהֵאכְלֵתִי	26
seu-sangue	e-como-mosto	sua-carne	(a)	teus-opressores	(a)	E-farei-comer	
H1818	H6071	H1320	H0853	H3238	H0853	H0398	

וְגֹאֲלֶךָ	מוֹשִׁיעֶךָ	יְהוָה	אֲנִי	כִּי	בְּשָׂרָ	כָּל-	וְיִדְעוּ	יִשְׁכְּרוּן	
e-teu-Redentor	teu-Salvador	YHWH	eu	que	carne	toda-	e-saberá	embebedar-se-ão	
	H3467	H3068	H0589		H1320	H3605	H3045	H7937	

ס יַעֲקֹב:
§ Ya'aqov Poderoso-de
[H3290](#) [H0046](#)

| E sustentarei os teus opressores com a sua propria carne, e com o seu proprio sangue se embriagarão, como com mosto; e toda a carne saberá que eu sou o Senhor, o teu Salvador e o teu Redemptor, o Forte de Jacob.